

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1933)
Heft: 621

Artikel: Quelque chose d'autre
Autor: Mariann
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-693986>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

craft — 2 Lockheed *Orions*, 7 three-engined Fokker F. VIIb, 1 single-engined Fokker F. VIIa, 1 single-engined Messerschmitt M.18d, and 1 single-engined Comte A.C.4. These machines are operated from May 1st to October 31st and are laid up and overhauled during the winter months.

A system is in force whereby the external air lines of Switzerland are operated as a pool with foreign operating companies. The total number of passengers carried on all Swiss air lines, including these foreign air lines, was 28,441 in 1932, as against 22,366 in the preceding year. Mails, freight and luggage at 619 tons showed a decrease on the 1931 figure, which was 688 tons.

"Swissair" have found it possible to reduce each year the net cost per flown mile of their aircraft. In 1931 it was 3s. 7d. per mile for their three-engined aircraft. In 1932 the figure dropped to 3s. 5½d. and in 1933 it is anticipated that the cost will be reduced to 2s. 8d. per mile except for the Alpine lines, which will cost 2s. 9½d.

The Company's total income of £78,733 during 1932 was made up as to 38 per cent. of direct subsidy, 26.5 per cent. of revenue from mails, 23.5 per cent. of revenue from passengers and freight, and 12 per cent. from miscellaneous sources. This is a low percentage of subsidy for a Continental system, but is accounted for by the fact that a large part of the mail revenue is really indirect subsidy. This indirect subsidy is gradually being scaled down by the Swiss Post Office.

A CLOCK WONDER OF THE WORLD.

Messina's New Show.

The clock constructed by the Swiss expert Ungerer for the new Campanile of Messina, which has now been publicly inaugurated and blessed, can claim to rank as a new wonder of the world.

The first Campanile of Messina was erected in 1197 by order of the Emperor-King Henry IV, at the time the Cathedral was dedicated. The building was begun in the time of King Roger of Sicily. Since then the Campanile was destroyed and rebuilt seven times. Twice it was destroyed by lightning, and five times by earthquakes.

When Ungerer set the clock in motion, the hands suddenly pointed to six o'clock, and, under the clock, facing the principal square, the majestic figure of a lion began to raise its head, shake its mane, swish its tail, and open its mouth to let out three tremendous roars. With the right paw it raised the staff with the arms of the city until they appeared high over the clock. A magnificent cock then appeared fluttered its wings, craned its neck and burst out in song.

This was followed by the procession of the legendary heavenly messengers. According to a very ancient tradition, the Holy Virgin sent a letter, through St. Paul, to the city of Messina, promising her special protection. The Apostle suddenly appears descending from heaven with an angel and delivers his message. He is followed by a number of heavenly figures supposed to have formed his suite as the Ambassador of the Holy Virgin.

After the scene of the message, a dove, representing the Holy Ghost, appears in the oval window and moves in the entire semi-circle. Finally a mountain appears with a church on the summit, representing the shrine of Montalto, to which many legends are attached, and which it is supposed preceded the Cathedral of Messina.

On the right and left sides of the Campanile the clock represents the phases of the moon in their exact rotation throughout the year, and the entire planetary system with the nine planets revolving around the sun, and giving also the entire Gregorian Calendar of the year.

The clock with its mechanism is a continual wonder, and affords an object of study every hour of the day.

AS SHE IS SPOKE.

A Birmingham man, just back from the Continent, quotes some quaint examples of foreign liberties with our mother tongue by hotel keepers.

In a window of a Swiss hotel appears the following: "Spacious rooms. Best beds. Here we cook the English every day. French cooked on Sundays and Fridays, otherwise not, unless special intention is ordered. Dogs must not be without special leave of the propriety herein brought. Carriages to hire, horses to ride, or asses equal to the company herein visiting."

Another hotel advertisement is: "The visitor may enjoy sport, seeing the races, the course of foot, the course of gallop, drive of trot and drive or course of trot." In another hotel the following doleful announcement appears: "The groans of the waiters are obliged to be made to the bureau."

Our Birmingham friend, who, by the way, was a much-married man, was greatly amused by this notice on the wall of his bedroom: "Strange gentlemen will to please not to dress for dinner, etc., as this costume flutters the souls of the maid-folk and no work is resulted. Humbly asked."

Birmingham Post.

QUELQUE CHOSE D'AUTRE.

Qui propose le tutoiement? Cette question n'est posée que rarement aujourd'hui. Beaucoup de jeunes gens ne se rendent pas compte du tout du nombre des personnes qu'ils tutoient. Quand-même on devrait prendre cette affaire plus sérieusement. La dernière barrière tombe avec le "tu." Très souvent on entend l'opinion que c'est à la femme de proposer le tutoiement. Qu'en dites-vous? Je pense que non. Ça n'a rien à faire avec des idées d'une ancienne génération — non dira la jeune fille ne devrait pas abandonner une telle réservation. Si le jeune homme le propose la fille a toujours le choix d'accepter ou de renoncer. Mais si c'est-elle qui fait la proposition le jeune homme peut-être désagréablement touché. Et comme vrai "Gentleman" il ne peut guère renoncer. Les jeunes hommes veulent toujours être "cavaliers." Ce sont leurs droits et laissons-nous, femmes progressistes, ce privilège au "sexe fort." Soyons hommes! Nous aussi, malgré toute émancipation, nous voulons être adorées et conquises. Sans doute il y a des situations où la chose est différente. Et selon les circonstances c'est peut-être une fois à la femme de proposer le "tu." Mais ce sont des exceptions qui affirment seulement la règle. En tout cas si nous nous prenons cette liberté un grand morceau de respect se perd.

Oh! que c'est facile en Angleterre où il n'y a que le "you!" Et quand-même — je ne voudrais pas changer!

Mariann.

ADVERTISEMENT IS THE MOTHER OF NECESSITY

In other words, if you advertise insistently you will **CREATE** a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to

The Frederick Printing Co. Ltd.

23, Leonard Street, London, E.C.2

Telephone - - - - - Clerkenwell 9595.

*Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion. 2/6; three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed *c/o Swiss Observer*

A LOUER. Une belle grande chambre (meublée) avec ou sans pension de préférence à personne Suisse. Ecrire A. C. S., Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

GRAMOPHONE & WIRELESS SALOON, dealing largely with Italian clientèle requires active partner. Apply X, Box 11; c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

COMFORTABLE HOME for one or two Swiss Girls in English family. Splendid opportunity to learn the English language. Write to Box No. 1, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

SEASIDE HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT.

BOURNEMOUTH — BOSCOMBE. Beau Voir Private Hotel (Maison Suisse). The Marina. En face du Boscombe Pier. Pension à prix modérés. Cuisine Française et Italienne.
Mme. JELMONT ET FILS.

FORTHCOMING EVENTS.

Friday, October 6th, at 7.45 p.m. — Jubilee of the French speaking Y.M.C.A. (50th Anniversary) at Caxton Hall, Westminster. Various Speakers. Musical part organised by Miss Sophie Wyss.

**Tell your English Friends
to visit**

Switzerland

**and to buy their Tickets
from**

**The Swiss Federal Railways,
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1**

**SPECIAL REDUCTION of Fares in Switzerland
(30%) from July 1st to Sept. 30th.**

**HAVE YOU
ASKED YOUR
SWISS FRIENDS TO
BECOME SUBSCRIBERS
to the
Swiss Observer?**

FOYER SUISSE

Moderate Prices
Running Hot & Cold Water
Central Heating
Continental Cuisine

12-15, Upper Bedford Place,
Russell Square,
London, W.C.1.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street).

Dimanche, le 17 Septembre: JEUNE FEDERAL.
"Levez-vous et Priez" Luc. XXII, 46, avec service de communion. — M. R. Hoffmann-de Visme.

7 h. — Prédication et culte de Ste. Cène. — M. R. Hoffmann-de Visme.

Dimanche, le 24 Septembre — Reprise du Choeur Mixte.

Dimanche, le 1er octobre — Réouverture de l'école du Dimanche.

SERVICE FUNEBRE.

Joséphine Louise Suitshima, née Schafter de Metzleren (Soleure) née le 3/3/1869 décédée le 7/9/1933, enterrée à Morden le 12/9/33.

Le Pasteur Hoffmann-de Visme reçoit le Mercredi de 11 heures à midi 30, à l'église, 79, Endell Street, W.C.2., et après les cultes. S'adresser à lui pour tout ce qui concerne les baptêmes, mariages, instructions religieuses etc. Pour rendez-vous particuliers, ou autre chose, téléphoner à Archway 1798, ou écrire à 102, Hornsey Lane., N.6.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 17. September 1933.

Eidgenössischer Dank-Buss- und Bettag.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Feier des Heiligen Abendmahls.

7 Uhr abends, Gottesdienst und Feier des Heiligen Abendmahls.

Wiederbeginn der Sonntagschule, Sonntag, den 25. September.

Anmeldungen sind an den Gemeindepfarrer erbeten.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., Ltd., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.